

El sutra del corazón de la perfección de la sabiduría

Arya Bagavati Maha Prajña Paramita Hridaya Sutra

Estas son las palabras que he oído. En una ocasión el Bagaván se encontraba en Rajagriha, en la montaña del Pico del buitre, junto con una gran reunión de la Sangha de monjes y una gran reunión de la Sangha de bodisatvas. En aquella ocasión, el Bagaván entró en el samadi sobre las categorías de los fenómenos llamada "iluminación profunda". También en aquella ocasión, el noble Avalokiteshvara el bodisatva mahasatva, realizaba la práctica de la profunda prajñaparamita y observó la naturaleza vacía de los cinco skandas. Entonces, mediante el poder del Buda, el venerable Shariputra preguntó al noble Avalokiteshvara el bodisatva mahasatva: ¿Cómo debe adiestrarse un hijo o hija de noble familia que desee practicar la profunda prajñaparamita?

Así habló, y el noble Avalokiteshvara el bodisatva mahasatva, dijo esto al venerable Shariputra: "¡Oh! Shariputra, un hijo o hija de noble familia que desee adiestrarse en la práctica de la profunda prajñaparamita deberá contemplar la naturaleza vacía de los cinco skandas. La forma es vacía; la vacuidad también es la forma. La vacuidad no es más que la forma; y la forma también no es más que la vacuidad. De la misma manera, sensación, discernimiento, factores de composición y conciencia están vacíos. Así pues, Shariputra, todos los fenómenos son vacuidad; sin características. No son producidos ni cesados, ni puros ni impuros, no aumentan ni disminuyen.

Por lo tanto, Shariputra, en la vacuidad no hay forma, ni sensación, ni discernimiento, ni factores de composición, ni conciencia; no hay ojo, ni oído, ni nariz, ni lengua, ni cuerpo, ni mente. No hay forma visual, ni sonido, ni olor, ni sabor, ni objeto del tacto, ni fenómenos. No hay dhatu del ojo, y así hasta no haber dhatu de la mente, ni dhatu de los fenómenos, tampoco dhatu de la conciencia mental. No hay ignorancia, ni extinción de la ignorancia, hasta no haber envejecimiento ni muerte, ni extinción del envejecimiento ni de la muerte. No hay sufrimiento, ni origen, ni cesación, ni camino; no hay sabiduría, ni logro, ni tampoco ausencia de logro. Shariputra, así pues, puesto que los bodisatvas carecen de logro, permanecen de acuerdo a la prajñaparamita. Como sus mentes no tienen oscurecimientos, están libres de todo temor. Trascienden la falsedad y alcanzan el nirvana por completo.

Todos los budas de los tres tiempos despertaron completamente a la insuperable, perfecta y total iluminación mediante la prajñaparamita. Por tanto, el mantra de la prajñaparamita, el mantra del gran conocimiento, el mantra insuperado, el mantra inigualable, el mantra que apacigua por completo todo sufrimiento, deberá ser conocido como la verdad puesto que no hay engaño. El mantra de la prajñaparamita es declarado:

[TADYATHA] OM GATE GATE PARAGATE PARASAMGATE BODHI SVAHA

[Vamos, vamos, vamos más allá, vamos a la otra orilla, ¡La iluminación! ¡Gozo!]

De este modo Shariputra, el bodisatva mahasatva debería adiestrarse en la profunda prajñaparamita”.

Entonces el Bagaván emergió de aquél samadi y elogió al noble Avalokiteshvara el bodisatva mahasatva, diciendo: “Bien dicho, bien dicho, hijo de noble familia, es así. Así es, hijo de noble familia. La profunda prajñaparamita se debe practicar tal como lo has indicado y todos los tatáguas se regocijarán”.

Después de que el Bagaván pronunció estas palabras, el venerable Shariputra, el noble Avalokiteshvara el bodisatva mahasatva, toda la comunidad y el mundo entero con sus devas, humanos, azuras y gandarvas, se llenaron de júbilo y alabaron lo dicho por el Bagaván.

Así concluye el Arya Bagavati Maha Prajña Paramita Hridaya Sutra

Colofón: La traducción de esta obra fue realizada por *Lotsawa Bhikshu Rinchende* junto con el pandita de la India llamado *Vimalamitra*. Fue editado por uno de los grandes traductores y editores de nombre *Bhikshu Namkha* y otros. Este texto tibetano fue copiado de un mural en Gegye Chemaling en la gloriosa vihara de Samye, en Tíbet. Ha sido traducido al inglés por el *Nalanda Translation Committee*, basándose en varias ediciones en sánscrito. Esta versión en español fue realizada por el *Bhikshu Sumati Artakha - Lobsang Tonden*, basándose en la versión en inglés, comparando algunos términos con las traducciones en tibetano y la original en sánscrito. ¡Que todo sea auspicioso!